

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

410-413

Випуск № 43

Дата: 17 листопада 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

410-413

Edition № 43

Date: 17 November 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3429	410				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
103-2006	411				
201-2003	412				
201 3-2006	413				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	9
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	9
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Сочі

Sochi Port

410. Карта (Chart) 3429

Виправити У тексті попередження 3 «0,02 мінути
(1,2 секунди)» на «0,09 мінути (5,2 секунди)»
і «0,08 мінути (4,9 секунди)» на
«0,01 мінути (0,8 секунди)»

Рос. 5786/06

Amend (In text of caution 3 «0,02 minute
(1,2 seconds)» for «0,09 minute (5,2 seconds)»
and «0,08 minute (4,9 seconds)» for
«0,01 minute (0,8 seconds)»)

Russia 5786/06

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

411. Книга 103, вид. 2006 р.

- 1. Стор. 36. Рядок 25.** Викреслити «частину Югославії» і натомість помістити «Сербію». (ПМ 411/06)
- 2. Стор. 82. Рядок 43.** Після «повного» додати «(Т) світний знак 6 км відсутній». (ПМ 411/06)
- 3. Стор. 86. Рядок 1.** Виправити «правого» на «лівого». (ПМ 411/06)
- 4. Стор. 86. Рядок 7.** Після «Прорва» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 5. Стор. 92. Рядки 6-7.** Викреслити рядки 6-7. Натомість помістити «Світний буй № 6А виставляється на 6,1 км за 200 м від лівого берега гирла. Показує межу лівобережної обмілини при вході з Очаківського гирла в гирло Прорва». (ПМ 411/06)
- 6. Стор. 92. Рядок 27.** Після «гирло» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 7. Стор. 92. Рядок 30.** Після «гирла» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 8. Стор. 92. Рядок 32.** Після «фарватеру» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 9. Стор. 92. Рядок 33.** Після «гирла» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 10. Стор. 92. Рядок 34.** Після «гирла» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 11. Стор. 92. Рядок 36.** Після «фарватеру» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 12. Стор. 92. Рядок 38.** Після «фарватеру» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 13. Стор. 92. Рядок 41.** Після «перекат» додати «(Т) Створ зруйнований». (ПМ 411/06)
- 14. Стор. 100. Рядок 34.** Після «Старостамбульський» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 15. Стор. 100. Рядок 36.** Після «фарватеру» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 16. Стор. 120. Рядок 10.** Після «обмілину» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 17. Стор. 120. Рядок 17.** Після «Єрмаков» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
- 18. Стор. 120. Рядок 19.** Після «Соломонів» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)

19. Стор. 132. Рядок 9. Після «обмілину» додати «(Т) Буй № 49 відсутній». (ПМ 411/06)
20. Стор. 140. Рядок 12. Після «Кілія» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
21. Стор. 140. Рядок 46. Після «обмілину» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
22. Стор. 154. Рядок 13. Після «гирла» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
23. Стор. 154. Рядок 17. Після «суден» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
24. Стор. 154. Рядок 37. Після «гирла» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
25. Стор. 164. Рядок 30. Після «гирла» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
26. Стор. 164. Рядок 32. Після «обмілину» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
27. Стор. 164. Рядок 34. Після «обмілину» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
28. Стор. 164. Рядок 42. Після «обмілину» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
29. Стор. 176. Рядок 34. Після «обмілину» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
30. Стор. 176. Рядок 43. Після «Дунай» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
31. Стор. 178. Рядок 21. Після «обмілину» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
32. Стор. 178. Рядок 34. Після «річки» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
33. Стор. 180. Рядок 42. Після «річки» додати «(Т) Відсутній». (ПМ 411/06)
34. Стор. 180. Рядок 44. Після «річки» додати «(Т) Знак 56 милі відсутній». (ПМ 411/06)

Книга 103, изд. 2006 г.

- 1. Стр. 37. Строка 25.** Вычеркнуть «часть Югославии» и вместо поместить «Сербию». (ИМ 411/06)
- 2. Стр. 83. Строка 43.** После «полного» добавить «(В) светящий знак 6 км отсутствует». (ИМ 411/06)
- 3. Стр. 87. Строка 1.** Исправить «правого» на «левого». (ИМ 411/06)
- 4. Стр. 87. Строка 7.** После «Прорва» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 5. Стр. 93. Строки 6-7.** Вычеркнуть строки 6-7. Взамен поместить «Светящий буй № 6А выставляется на 6,1 км в 200 м от левого берега гирла. Показывает границу левобережной отмели при входе из Очаковского гирла в гирло Прорва». (ИМ 411/06)
- 6. Стр. 93. Строка 27.** После «гирло» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 7. Стр. 93. Строка 30.** После «гирла» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 8. Стр. 93. Строка 32.** После «фарватера» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 9. Стр. 93. Строка 33.** После «гирла» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 10. Стр. 93. Строка 34.** После «гирла» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 11. Стр. 93. Строка 36.** После «фарватера» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 12. Стр. 93. Строка 38.** После «фарватера» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 13. Стр. 93. Строка 41.** После «перекат» добавить «(В) Створ разрушен». (ИМ 411/06)
- 14. Стр. 101. Строка 33.** После «Старостамбульское» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 15. Стр. 101. Строка 35.** После «фарватера» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 16. Стр. 121. Строка 10.** После «отмель» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 17. Стр. 121. Строка 17.** После «Ермаков» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
- 18. Стр. 121. Строка 20.** После «Соломонов» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)

19. Стр. 133. Строка 9. После «отмель» добавить «(В) Буй № 49 отсутствует». (ИМ 411/06)
20. Стр. 141. Строка 12. После «Килия» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
21. Стр. 141. Строка 45. После «отмель» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
22. Стр. 155. Строка 13. После «гирла» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
23. Стр. 155. Строка 17. После «Измаил» добавить «Обозначает левую границу фарватера для морских судов. (В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
24. Стр. 155. Строка 37. После «гирла» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
25. Стр. 177. Строка 35. После «отмель» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
26. Стр. 177. Строка 44. После «Дунай» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
27. Стр. 179. Строка 21. После «отмель» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
28. Стр. 179. Строка 34. После «реки» добавить «(В) Отсутствует». (ИМ 411/06)
29. Стр. 181. Строка 42. После «реки» добавить «(В) Отсутствуют». (ИМ 411/06)
30. Стр. 181. Строка 44. После «реки» добавить «(В) Знак 56 мили отсутствует». (ИМ 411/06)

412. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
901	Костянтинівський Передній		Два білі прямокутні щити з чорною вертикальною смугою, закріплені на чорній ажурній чотиригранній металевій башті зі сторони 12-го і 13-го колін каналу 13 16 ФОТО *	ПМ 412/06

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
901	Константиновский Передний		Два белых прямоугольных щита с черной вертикальной полосой, закрепленные на черной ажурной четырехгранной металлической башне со стороны 12-го и 13-го колен канала 13 16 ФОТО *	ИМ 412/06

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
901	Kostiantynivs'kyi Front		Two white rectangular shields with black vertical stripe secured to black lattice tetrahedral metal tower from side of 12-th and 13-th channel elbows 13 16 PHOTO *	NtM 412/06

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 612/06

413. Книга 201 З, вид. 2006 р.

1	2	3	4	5
901	Костянтинівський Передній		<p>Два білі прямокутні щити з чорною вертикальною смугою, закріплені на чорній ажурній чотиригранній металевій башті зі сторони 12-го і 13-го колін каналу</p> <p>13 16</p> <p>ФОТО *</p>	ПМ 413/06

Книга 201 С, изд. 2006 г.

1	2	3	4	5
901	Константиновский Передний		<p>Два белых прямоугольных щита с черной вертикальной полосой, закрепленные на черной ажурной четырехгранной металлической башне со стороны 12-го и 13-го колен канала</p> <p>13 16</p> <p>ФОТО *</p>	ИМ 413/06

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 43
Order № 43

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.